

Redécouverte d'un texte : le Mémorandum de la paix (1915, mis à jour en 1919, et 2015)

Il y a des textes qui nous marquent plus que d'autres parce qu'ils sont porteurs d'un message. L'histoire peut ainsi faire irruption dans le présent. Se souvenir ou oublier ? Redécouvrir implique aussi un devoir, celui de commenter, de comprendre et de rechercher des remèdes surtout lorsqu'il s'agit de conflits. Certains, vous diront que ça ne sert à rien, que les guerres existeront toujours et qu'il n'y a aucun remède. D'autres, insisteront pour poursuivre leur quête d'alternatives à travers diverses voies et surtout dans le développement de la prévention des guerres.

Le 9 février 2015, le Lyceum Club international de Genève, créé en 1912 et membre fondateur, en 1937, du Centre de liaison des associations féminines de Genève (CLAFG), a pris l'initiative de le retravailler. Ce document écrit par 36 femmes (dont 13 Lycéennes) appartenant à 7 nationalités, fut signé à Genève le 9 février 1915. Il scellait la création de l'Union mondiale de la femme pour la concorde internationale, qui sera active jusqu'au lendemain de la Seconde Guerre mondiale.

Il s'agit d'une invitation à revoir les représentations que les femmes se font de la guerre en les responsabilisant dans la lutte contre les causes psychologiques des guerres : la peur, l'ignorance et l'avidité. Leur démarche implique un travail sur les valeurs telles que la tolérance, la solidarité, le respect des diversités culturelles et religieuses, le respect de l'étranger, etc. Ce sont des règles de conduite applicables dans la vie quotidienne aux quatre coins du monde.

La fondatrice de l'Union, l'américaine Clara Guthry d'Arcis, choisit la suisse Marguerite Gobat, comme première secrétaire. Elle va contribuer en tant que rédactrice, féministe, pacifiste et éducatrice à lancer ces principes. Le texte original était bilingue: anglais et français.

Les versions en français, allemand, italien et anglais ont servi de base pour la traduction en espéranto réalisée depuis la Belgique par M. Germain Pirlot, sous l'instigation de Mireille Grosjean, présidente de la Ligue internationale des enseignants espérantistes. Cette langue internationale a servi de référence pour les traductions en arabe, chinois, portugais, népalais auxquelles nous espérons viendront bientôt s'ajouter d'autres traductions... Entretemps, que les versions française et espérantiste s'envolent et gagnent les divers réseaux à travers le monde! Ce texte table essentiellement sur la responsabilité individuelle mais aussi collective face à la guerre. Il appartient désormais à toute personne, de quel genre qu'elle soit, qui s'identifie avec quelques points de ce Mémoire et qui s'engage à les faire respecter.

Que ces 14 points soient diffusés. Qu'ils soient source d'inspiration et d'échanges fructueux au cours de la journée de la femme 2017 ! Tel est le vœu des souscripteurs de hier, d'aujourd'hui et de demain !

Verdiana Grossi,
présidente du Lyceum Club international de Genève



**Lyceum Club International
de Suisse**

Mémoire de l'Union mondiale de la femme pour la concorde internationale partiellement rédigé par des membres du Lyceum

Club international (Genève, 1915 et 1920).

Consacré à la construction de la paix.

Mis à jour par les membres du Lyceum Club international de Genève et de Suisse, janvier 2016

- 1) Sachez reconnaître la diversité des points de vue engagez vous à trouver un terrain d'entente.
- 2) Remplacez les pensées de haine, forces destructives, par des pensées d'empathie et de justice, forces constructives. Ceci afin de détruire les barrières dans notre esprit avant d'espérer détruire les barrières dans notre entourage et dans le monde.
- 3) Abstenez-vous de répandre des nouvelles ou des rapports susceptibles de créer des préjugés et de la haine entre peuples et nations.
- 4) Ne manquez jamais l'occasion d'opposer à toute opinion pessimiste l'assurance de votre foi inébranlable dans la possibilité d'abolir un jour la guerre, source de tant de détresse.
- 5) Supprimez les jeux de guerre et enseignez aux enfants que la guerre, est une tragédie trop sinistre pour en faire un jeu. Initiez-les à la résolution non-violente des conflits, la réconciliation et à la médiation.
- 6) Ne tolérez pas les remarques ironiques, méprisantes ou soupçonneuses à l'égard des étrangers. Il faut apprendre à les écouter pour connaître leur culture et l'apport que chaque personne ou nation peut donner à la cause commune.
- 7) Intensifiez l'étude des langues; veillez à ce que les enfants apprennent les langues vivantes. Respectez les langues des minorités. Rappelez-vous en voyageant que votre pays sera jugé d'après votre attitude.

8) Rappelez-vous que l'intolérance religieuse a été la cause de quelques-unes des plus terribles guerres. Par l'étude comparée des religions respectez les diverses croyances.

9) Evitez les stéréotypes qui contribuent à rejeter l'autre ou à servir des intérêts particuliers qui ne prennent pas en compte les besoins humains élémentaires. Efforcez-vous de juger avec calme et impartialité: encouragez et défendez la liberté de pensée et d'opinion et soutenez la presse indépendante. Veillez à ce que les préjugés et les injustices soient supprimés des manuels d'école.

10) Respectez vos voisins sans exalter votre pays. Lorsque vous voyagez efforcez-vous à véhiculer une image positive.

11) Soyez toujours prêtes à collaborer au développement social et économique des femmes et apportez-y un esprit de solidarité. Engagez vous en faveur du respect des droits et de la protection de l'enfance.

12) Respectez l'environnement, la nature et les espèces animales en voie de disparition.

13) Quelle que soit un jour votre situation tentez de résoudre les différends qui pourraient surgir autour de vous par les moyens de conciliation.

14) Contribuez par la pensée et l'action au déracinement des causes psychologiques de la guerre: la peur, l'ignorance et l'avidité. Engagez-vous en faveur du désarmement moral et matériel.

Memorando de Monda Unio de la Virino por la internacia

konkordo

**Parte redaktita de membroj de Lyceum Club International
(Ĝenevo, 1915 kaj 1920).**

Dediĉita al la konstruado de la paco

**Ĝisdatigita de la membroj de Lyceum Club International de
Ĝenevo kaj de Svislando, januare 2016**

- 1) Kapablu distingi la diversecon de la vidpunktoj, devigu vin trovi akordigferenon.
- 2) Anstataŭigu la malamajn pensojn, la detruemajn fortojn, per pensoj de kunsentemo kaj de justeco, per konstruigaj fortoj. Tio kun la celo neniigi la barojn en nia spirito antaŭ ol esperi neniigi la barojn en nia kunvivantaro kaj en la mondo.
- 3) Evitu diskonigi novaĵojn aŭ raportojn, kiuj povus estigi antaŭjugojn kaj malamon inter popoloj kaj nacioj.
- 4) Kontraŭ ĉiu pesimisma opinio ĉiam kaptu la okazon por starigi la memfidon de via rokfirma fido en la ebleco aboli la militon, fonton de tiom da mizeregoj.
- 5) Forigu la militludojn kaj lernigu al infanoj, ke la milito estas tro terura tragedio, por ke ĝi estu ludo. Ekinstruu al ili la senperfortan solvodon de konfliktoj, la repacigon kaj la mediacion.
- 6) Ne toleru ironiajn, malestimajn aŭ suspektemajn rimarkojn pri alilandanoj. Nepras lerni aŭskulti ilin por ekkoni ilian kulturon kaj la kontribuon, kiun ĉiu persono aŭ nacio povas doni al la komunumo.
- 7) Intensigu la lernadon de lingvoj ; zorgu, ke la infanoj eklernu vivantajn lingvojn. Respektu la lingvojn de la minoritatoj. Vojaĝante ne forgesu, ke via lando estos taksita laŭ via konduto.
- 8) Memoru, ke la religia maltoleremo estigis kelkajn militojn

el la plej teruraj. Per kompara studado de la religioj respektu la diversajn kredojn.

9) Evitu la stereotipojn, kiuj kontribuas por malakcepti la alian aŭ por servi proprajn interesojn, kiuj ne atentigas pri la homaj elementaj bezonoj. Stremu al trankvilaj kaj justaj jugâgadoj ; kuragigu kaj defendu la liberecon de penso kaj de opinio, kaj subtenu la sendependajn amaskomunikilojn. Zorgu, ke la antaŭjugôj kaj la maljustajôj estu forigitaj en la lernolibroj.

10) Respektu viajn apudulojn sen laŭdegi vian landon. Kiam vi vojaĝas, klopodu doni pri ĝi pozitivan bildon.

11) Ĉiam estu pretaj por kunlabori cele al la socia kaj ekonomia evoluado de la virinoj kaj aldoni en ĝin spiriton de solidareco. Luktu por la respekto de la infanaj rajtoj kaj por la protektado de infanoj.

12) Respektu la medion, la naturon kaj la bestspeciojn en malapero.

13) Kia ajn estu iun tagon via situacio, klopodu solvi akordigême la malkonsentojn, kiuj povus naskigi ĉirkauŭvi.

14) Per viaj pensoj kaj viaj agoj klopodu kunagi por la elradikigo de la psikologiaj kialoj de la milito : timo, nescio kaj monavidado. Engagigu favore al la morala kaj materia malarmado.